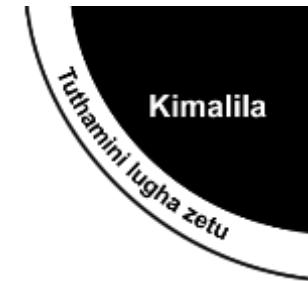


Ungaweezya kulnera akhooni?

Unaweza kuona nini?



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wawanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: ዘንገዣያ ክሬልል አክሮኒ? (*What do you see?*)

Lugha: Kimalila

Mwandishi: Liz Wisbey

Kimetafsiriwa na: Msafiri Julius

Michoro: International Illustrations, the Art of Reading 2.0 © 2001 SIL International

Toleo la pili © 2009, 2014 SIL International

Ungaweezya k^ulola akhooni?

Unaweza kuona nini?

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



ʉShaali nt Yisambit
bhashiganile ishijiiji
shaabho.



Paala abheene
bhakulola ivintu
ivwinji.



UShaalit akulola
abhaana we
bhakwanga.

Ungaweezya kwlola t a mwi zwi ili?



a A

abhaana



Ungaweezya kwlola t a ziltinga mwi zwi ili?

UYisambit akulola
injeeje mwit tundu.

Ungaweezya kwlola t e mwi zwi ili?



e E
injeeje



Ungaweezya kwlola t e ziltinga mwi zwi ili?

ᑌShaalič akᑌlola ikwi
mu shiizi.

Ungaweeza kwlola t i mwi zwi ili?



i I

ikwi



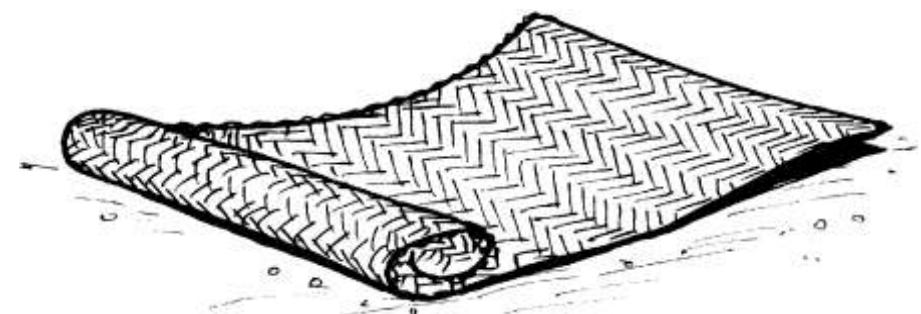
Ungaweeza kwlola t i ziltinga mwi zwi ili?

**ʉYisambit akʉlola
iShitilit iShit mandit.**

Ungaweezya kwlola t i mwi zwi ili?



i I



ishitihi

Ungaweezya kwlola t i zilanga mwi zwi ili?

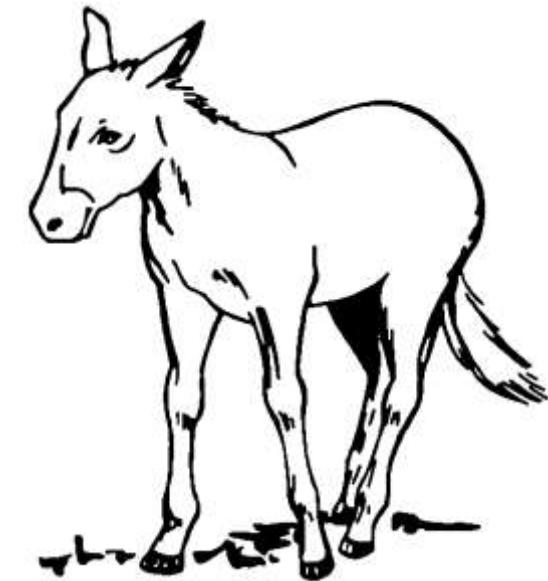
uShaali aktulola
indogomi yikusyola.

Ungaweezya kwlola + o mwi zwi ili?



o o

indogomi



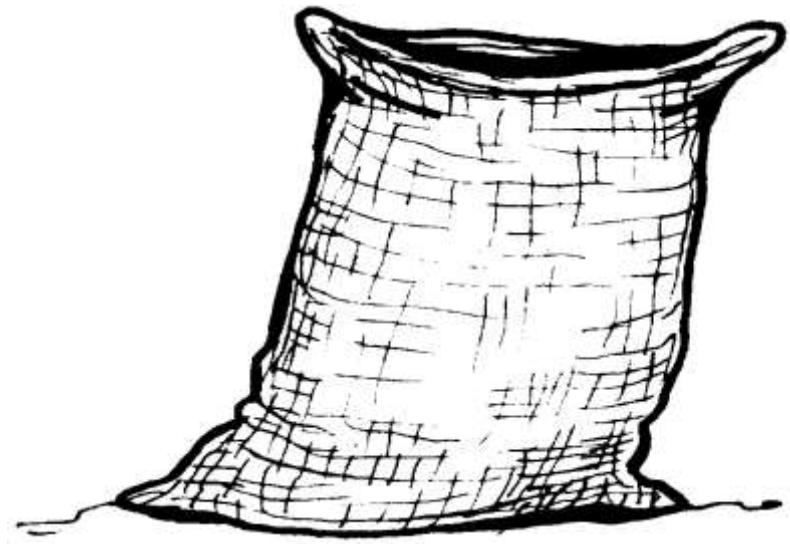
Ungaweezya kwlola + o ziltinga mwi zwi ili?

UYisambit akulola
ifuuku iya mangaagħu.

Ungaweezya kwlola + u mwi zwi ili?



u U
ifuuku



Ungaweezya kwlola + u ziltinga mwi zwi ili?

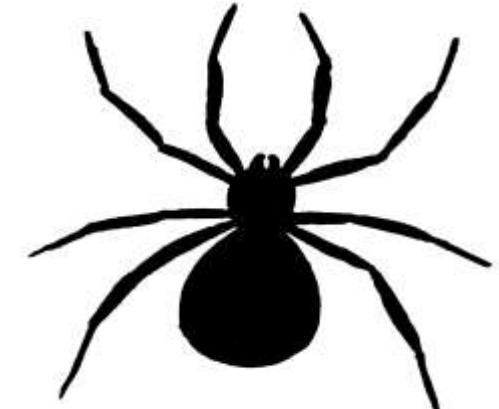
uShaali akulola
ubhutubhi umpit.

Ungaweezya kwlola + + mwi zwi ili?



+

ubhuubhi



Ungaweezya kwlola + + ziltinga mwi zwi ili?

UShaałi nə Yisambi bhavilolile ivintu vwonti ivwa pa shijiiji shaabho.



abhaana



ikwi



injeeje



ishili

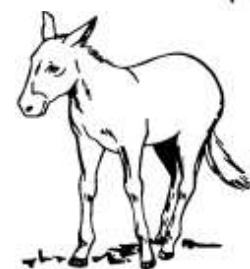
Bhulit, ኃንጋዥያ አሁንላል ካልብ ንጥልና ፖስታ ነው?



ifuuku



ubhutubhi



indogomi



UNAWEZA KUONA NINI?

Shaali na Yisambi wanapenda kijiji chao.

Pale wao wanaona vitu vingi tofauti.



Shaali anaona watoto wanacheza.

Unaweza kuona irabu **a** katika neno hili?

Unaweza kuona irabu **a** ngapi katika neno hili?



abhaana

Yisambi anaona chura katika jani.

Unaweza kuona irabu **e** katika neno hili?

Unaweza kuona irabu **e** ngapi katika neno hili?



injeeje

Shaali anaona mti katika shamba.

Unaweza kuona irabu i katika neno hili?

Unaweza kuona irabu i ngapi katika neno hili?

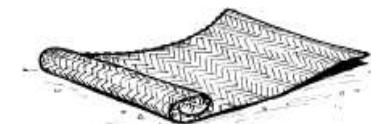


ikwi

Yisambi anaona mkeka wa zamani.

Unaweza kuona irabu i katika neno hili?

Unaweza kuona irabu i ngapi katika neno hili?

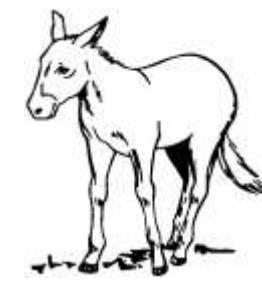


ishili

Shaali anaona punda anatafuna.

Unaweza kuona irabu o katika neno hili?

Unaweza kuona irabu o ngapi katika neno hili?



indogomi

Yisambi anaona gunia la mahindi.

Unaweza kuona irabu u katika neno hili?

Unaweza kuona irabu u ngapi katika neno hili?

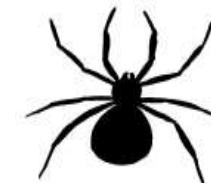


ifuuku

Shaali anaona buibui mkubwa.

Unaweza kuona irabu **u** katika neno hili?

Unaweza kuona irabu **u** ngapi katika neno hili?



ubhuubhi

Shaali na Yisambi wameona vitu hivi vyote katika kijiji chao.

Je, unaweza kuziona irabu ngapi tofauti?



